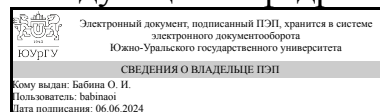


УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой



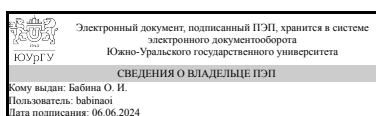
О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

Практика Производственная практика (преддипломная)
для направления 45.03.02 Лингвистика
Уровень Бакалавриат
профиль подготовки Перевод и переводоведение
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 969

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., заведующий
кафедрой



О. И. Бабина

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Тип практики

преддипломная

Форма проведения

Дискретно по видам практик

Цель практики

Преддипломная практика направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций и/или опыта самостоятельной профессиональной деятельности в рамках подготовки выпускной квалификационной работы.

Задачи практики

- систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении конкретных научных, педагогических и производственных задач;
- подготовка студентов к выполнению выпускной квалификационной работы;
- формирование и развитие переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности;
- развитие умений профессионально пользоваться словарями, научной и справочной литературой при подготовке к выполнению выпускной квалификационной работы;
- развитие потребности в профессиональном самообразовании

Краткое содержание практики

Дисциплина закрепляет на практике навыки и умения полученные в период обучения, формирует компетенции, необходимые для профессиональной деятельности будущего переводчика.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Знает: систему основных понятия лингвистики; историю развития конкретной лингвистической проблемы, ее роли и места в изучаемом научном направлении
	Умеет: интерпретировать основные

	фонетические / лексические / грамматические / словообразовательные явления и закономерности функционирования исследуемого иностранного языка, его функциональных разновидностей, оформлять описание исследования и его выводы в адекватной научной форме, соответствующей цели и задачам жанра (курсовая работа, статья, доклад, ВКР и т.д.); вести дискуссию по тематике исследования и широкому кругу филологических проблем, выдвигать гипотезы и развивать аргументацию в их защиту в рамках исследуемого научного направления
	Имеет практический опыт: исследования и критического анализа языковых явлений и закономерностей в теоретическом и прикладном направлениях, поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий, профессионально-ориентированного чтения
ПК-4 владением основами современных методов научного исследования, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, способностью соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает: основы современных методов научного исследования, стандартные методики поиска, анализа и обработки материала
	Умеет: соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
	Имеет практический опыт: выполнения собственного научного-исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и/или переводоведения

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Организация и управление на предприятии Кросс-культурная коммуникативистика Основы проектной деятельности Методика преподавания социально-политических дисциплин	

<p>Технологии обучения иностранным языкам</p> <p>Особенности коммуникаций в современной поликультурной среде</p> <p>Основы стратегического менеджмента</p> <p>Риторика в контексте разноязычных лингвокультур</p> <p>Практикум по обучению иностранным языкам</p> <p>Основы лингводидактики</p> <p>Дискурс-анализ и интерпретация текста</p> <p>Социально-политические технологии сопровождения молодежных инициатив</p> <p>Правоведение</p> <p>Основы предпринимательства</p> <p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (6 семестр)</p> <p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (7 семестр)</p> <p>Производственная практика (переводческая) (4 семестр)</p> <p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (5 семестр)</p> <p>Учебная практика (переводческая) (2 семестр)</p>	
--	--

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Основы лингводидактики	<p>Знает: основы целеполагания; этапы жизненного цикла проектной деятельности; современные приемы, организационные формы и способы решения поставленных задач, принципы образования; способы совершенствования деятельности; сущность процессов самоорганизации, саморазвития; современные образовательные технологии для реализации траектории саморазвития</p> <p>Умеет: применять полученные теоретические знания на каждом этапе проекта для решения задач, применять полученные знания в процессе саморазвития и самообразования</p> <p>Имеет практический опыт: владения теоретическими основами целеполагания, способами решения задач на всех этапах проекта, владения средствами, приемами и методами реализации деятельности для ее</p>

	совершенствования в течение всей жизни
Кросс-культурная коммуникативистика	<p>Знает: действующие правовые нормы и ограничения, оказывающие регулирующее воздействие на кросс-культурную коммуникативную деятельность, основные приемы эффективного управления собственным временем; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной кросс-культурной коммуникативной деятельности</p> <p>Умеет: определять круг задач в рамках избранных видов профессиональной деятельности, определять приоритеты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную кросс-культурную деятельность в решении профессиональных задач</p> <p>Имеет практический опыт: выбора оптимальных кросс-культурных коммуникативных решений с учетом действующих правовых норм, ограничений и ресурсов, владения инструментами и методами управления временем при выполнении конкретных задач</p>
Организация и управление на предприятии	<p>Знает: ресурсы и ограничения при управлении на предприятии, проектную технологию</p> <p>Умеет: определять круг задач при организации и управлении на предприятии, проектировать и осуществлять самообразование</p> <p>Имеет практический опыт: анализа ресурсов и ограничений при управлении на предприятии, информационной и библиографической культуры</p>
Основы проектной деятельности	<p>Знает: определение проекта; классификацию проектов; основные группы процессов, процессы и области знаний (функциональные области) управления проектами; основные виды и процедуры контроля выполнения проекта; инструменты и методы управления внешними коммуникациями проекта; основные организации и профессиональные сообщества управления проектами; законодательно-правовые нормы и стандарт в области управления проектами, методы и инструменты управления временем и бюджетом согласно целям и задачам саморазвития</p> <p>Умеет: ставить цели и формулировать задачи, связанные с управлением проектами и реализацией профессиональных функций; составлять сетевые и календарные графики работ проекта и оценивать их параметры в условиях имеющихся ресурсных ограничений;</p>

	<p>организовывать командное взаимодействие для решения управленческих задач, планировать задачи и оптимальные пути их решения согласно плану саморазвития и самореализации</p> <p>Имеет практический опыт: реализации основных управленческих функций применительно к проекту; применения современного инструментария управления содержанием, продолжительностью, качеством, стоимостью и рисками проекта, составления календарных планов и бюджетов проектов, в том числе проектов саморазвития, определения рисков и разработки мероприятий по их компенсации, в том числе для проектов саморазвития</p>
Особенности коммуникаций в современной поликультурной среде	<p>Знает: правовые нормы, ресурсы и ограничения организации коммуникаций в современной поликультурной среде</p> <p>Умеет: осуществлять коммуникацию в рамках достижения поставленной цели, выбирая оптимальные способы ее организации</p> <p>Имеет практический опыт: эффективной организации коммуникаций в поликультурной среде для решения поставленных задач, соблюдая нормы права и учитывая имеющиеся ресурсы и ограничения</p>
Риторика в контексте разноязычных лингвокультур	<p>Знает: основы мастерства публичного выступления и полемического искусства; основы эффективного общения, его законы, приемы; стратегии и тактики конструктивного общения; речевые приемы манипуляции и противодействия ей в коммуникации, основы эффективной и убедительной монологической и диалогической речи на английском языке, место риторики в системе гуманитарных дисциплин; особенности строения логически верной, аргументированной и ясной устной и письменной речи, значимые жанры устной и письменной англоязычной речи, необходимые для профессионального общения</p> <p>Умеет: преодолевать коммуникативные барьеры; устранять коммуникативные ошибки; использовать стратегии и тактики конструктивного общения, противодействовать манипуляции, организовывать и оптимизировать профессионально-деловое, научное, межличностное общение на английском языке, свободно пользоваться языком на уровне, необходимом для выполнения профессиональных и академических задач; учитывать различные</p>

	<p>обстоятельств общения для того, чтобы оно было эффективным; выстраивать свою речь в соответствии с ситуацией, со своим замыслом, коммуникативным намерением, особенностями собеседника, грамотно использовать языковые средства с учетом того, в какой сфере происходит иноязычное общение</p> <p>Имеет практический опыт: осуществления эффективной коммуникации в устной и письменной формах; применения тактик и приемов бесконфликтного общения в коммуникации; разработки англоязычной презентации, владения способами строения логически верной, аргументированной и ясной устной и письменной речи; навыками подготовки монологических выступлений, в том числе подготовки речи на английском языке для публичного выступления; способами самостоятельного приобретения и использования в практической деятельности новых знаний, умений, коммуникативных приемов, познавательных подходов и научно-методических принципов риторики как науки</p>
Социально-политические технологии сопровождения молодежных инициатив	<p>Знает: современные социально-политические технологии сопровождения молодежных инициатив и социально-правовые основания их применения</p> <p>Умеет: сопровождать молодежные инициативы, используя социально-политические технологии, в рамках достижения поставленной цели</p> <p>Имеет практический опыт: эффективного применения социально-политических технологий в ходе сопровождения молодежных инициатив</p>
Правоведение	<p>Знает: предметную область, систему, содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий правоведения, способы защиты собственной гражданской позиции в социально-личностных конфликтных ситуациях, систему права, механизм и средства правового регулирования, реализация права; правовые аспекты профессиональной деятельности, правовой статус переводчика</p> <p>Умеет: осуществлять с позиции этики и морали выбор норм поведения в конкретных служебных ситуациях; давать нравственную оценку коррупционным проявлениям и другим нарушениям норм профессиональной этики, принимать решения и совершать юридические</p>

	<p>действия в точном соответствии с законом</p> <p>Имеет практический опыт: владения основами юридического анализа социально значимых проблем, процессов и явлений, выбора оптимальных решений, исходя из действующих правовых норм</p>
Основы предпринимательства	<p>Знает: основные виды предпринимательской деятельности, нормы лицензирования деятельности предприятия, основные приемы эффективного управления собственным временем; основные методики самоконтроля, саморазвития и самообразования на протяжении всей жизни</p> <p>Умеет: использовать источники экономической информации для разработки бизнес-плана инвестиционного проекта; осуществлять сбор информации для выполнения анализа внутренней и внешней среды предприятия; интерпретировать значения финансовых показателей для выработки стратегии развития, эффективно планировать и контролировать собственное время; использовать методы саморегуляции, саморазвития и самообучения</p> <p>Имеет практический опыт: выбора наиболее эффективной предпринимательской идеи на основе результатов стратегического анализа объекта; выполнения технико-экономического обоснования идеи проекта, управления собственным временем; применения методик саморазвития и самообразования в течение всей жизни</p>
Практикум по обучению иностранным языкам	<p>Знает: специфику развития языкового образования на различных этапах современной системы непрерывного образования, современные требования к формированию речевых умений (рецептивных и продуктивных), языковых навыков и социокультурной компетенции с учетом уровней владения иностранным языком по CEFR, принятые в системе языкового образования способы контроля языковой, речевой и социокультурной компетенции обучающихся; требования к современному уроку иностранного языка и параметры его оценивания</p> <p>Умеет: применять теоретическую информацию для анализа существующих пособий по иностранному языку, а также для разработки фрагментов урока по обучению отдельным аспектам языка и видам речевой деятельности, выбирать оптимальные формы учебного</p>

	<p>взаимодействия с учетом специфики целевой аудитории и учебной ситуации при планировании фрагментов урока, написать план урока и провести урок по составленному плану, оценить и проанализировать фрагмент урока/урок по предложенной схеме, разрабатывать диагностические материалы для текущего, промежуточного и итогового контроля в системе непрерывного языкового образования</p> <p>Имеет практический опыт: навыками поиска и оценки информации, необходимой для решений научных и профессиональных задач, навыками анализа методической и научно-методической литературы, навыками рефлексии и оценки профессиональной деятельности, методами анализа УМК по иностранным языкам, навыками планирования уроков, самооценки проведенных уроков и взаимооценки</p>
<p>Основы стратегического менеджмента</p>	<p>Знает: методы постановки целей саморазвития и стратегического планирования саморазвития, методы и принципы целеполагания; механизмы отбора оптимальных решений; правовые нормы в рамках профессиональной деятельности</p> <p>Умеет: выстраивать траекторию саморазвития с учетом существующих ограничений, выбирать оптимальные решения с учетом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p> <p>Имеет практический опыт: постановки целей саморазвития, выбора оптимальных решений с учетом действующих ограничений и ресурсов на основе результатов стратегического анализа</p>
<p>Дискурс-анализ и интерпретация текста</p>	<p>Знает: макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей; особенности структуры и композиции англоязычного текста различных стилей и жанров, принципы построения текстов, отвечающих требованиям языковых норм; содержание терминов -concept, image, metaphor, symbol, emotions, understatement</p> <p>Умеет: определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей; находить в англоязычных текстах экспрессивные языковые средства, используемые авторами для достижения различных эффектов воздействия на слушателя, анализировать тексты в разных жанрах профессионального общения;</p>

	<p>синтезировать различные идеи и грамотно представлять свои проекты; интерпретировать иноязычное высказывание и связывать его содержание с экстралингвистическим контекстом</p> <p>Имеет практический опыт: научного, делового общения и публичного выступления в своей профессиональной сфере деятельности; выявления в устных и письменных англоязычных текстах стратегий и тактик говорящего, специальных приемов и фигур речи, понимания глубинного смысла любого англоязычного высказывания</p>
<p>Методика преподавания социально-политических дисциплин</p>	<p>Знает: правовые нормы и ресурсы организации педагогической деятельности; методы, технологии и приемы преподавания и решения различного рода кейсов для достижения поставленной цели, основы планирования, распределения и эффективного управления ресурсом времени; принципы контроля над количеством времени</p> <p>Умеет: обоснованно выбирать пути решения поставленных задач на основе знания правовых норм и объективной оценки условий задач, рационально распределять время на конкретные виды деятельности, увеличивая их эффективность и продуктивность</p> <p>Имеет практический опыт: выбора оптимального пути решения поставленных задач, соблюдая нормы права и рационально-критически оценивая имеющиеся ресурсы и ограничения, сознательной тренировки управления временем; контроля над количеством времени, потраченным на постановку целей и их достижение; осуществления анализа временных затрат</p>
<p>Технологии обучения иностранным языкам</p>	<p>Знает: виды речевой деятельности и аспекты языка, методы и приемы их формирования, особенности уровней овладения иноязычной коммуникативной компетенцией по Европейской шкале от A1 до C2, традиционные и инновационные методики и технологии обучения иностранным языкам, способы развития критического мышления через различные виды речевой деятельности</p> <p>Умеет: управлять формированием умений чтения, письма, говорения и аудирования на иностранном языке, различать смысл упражнений на лексику, грамматику, фонетику, сочетать упражнения на различные виды речевой деятельности и аспекты иностранного языка между собой, управлять</p>

	<p>своим временем в процессе формирования видов речевой деятельности и аспектов иностранного языка</p> <p>Имеет практический опыт: работы с упражнениями для формирования различных видов речевой деятельности и аспектов иностранного языка, развития собственного критического мышления через чтение, аудирование, письмо и говорение на иностранном языке</p>
<p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (5 семестр)</p>	<p>Знает: понятия и закономерности научного поиска и представления информации, особенности управления собственным временем, принципы образования в течение всей жизни, основы современных методов научного исследования, стандартные методики поиска, анализа и обработки материала</p> <p>Умеет: проводить научное исследование, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития, соотносить ее с этапами и содержанием практики, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p> <p>Имеет практический опыт: критического анализа и синтеза информации для проведения научного исследования в области лингвистики и перевода, управления своим временем в рамках практики и научно-исследовательской работы, выполнения собственного научного-исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и/или переводоведения</p>
<p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (6 семестр)</p>	<p>Знает: особенности управления собственным временем, принципы образования в течение всей жизни, понятия и закономерности научного поиска и представления информации, основы современных методов научного исследования, стандартные методики поиска, анализа и обработки материала</p> <p>Умеет: выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития, соотносить ее с этапами и содержанием практики, проводить научное исследование, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p> <p>Имеет практический опыт: управления своим временем в рамках практики и научно-</p>

	исследовательской работы, критического анализа и синтеза информации для проведения научного исследования в области лингвистики и перевода, выполнения собственного научно-исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и/или переводоведения
Производственная практика (переводческая) (4 семестр)	<p>Знает: принятые в социуме моральные и правовые нормы, основы функционирования коллектива, в т.ч. трудового коллектива; закономерности взаимодействия в коллективе, сферы реализации профессиональной компетенции, возможные траектории профессионального саморазвития в области лингвистики и перевода, основы общей теории и практики перевода, профессиональная этика</p> <p>Умеет: осуществлять коммуникацию в трудовом коллективе на основе принятых моральных и правовых норм; устанавливать и поддерживать доверительные партнерские отношения со всеми участниками профессиональной деятельности, ставить цели и формулировать задачи профессиональной деятельности; работать в команде, определять значимость компонентов профессиональной деятельности, работать с документацией; профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к переводу; составлять обзор по актуальным проблемам переводоведения, лингвистики, осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием</p> <p>Имеет практический опыт: общения в трудовом коллективе, саморазвития, формирования профессиональной компетенции, предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в печатных и электронных источниках</p>
Производственная практика (научно-исследовательская работа) (7 семестр)	<p>Знает: особенности управления собственным временем, принципы образования в течение всей жизни, понятия и закономерности научного поиска и представления информации, основы современных методов научного исследования, стандартные методики поиска, анализа и обработки материала</p> <p>Умеет: выстраивать и реализовывать траекторию</p>

	<p>саморазвития, соотносить ее с этапами и содержанием практики, проводить научное исследование, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p> <p>Имеет практический опыт: управления своим временем в рамках практики и научно-исследовательской работы, критического анализа и синтеза информации для проведения научного исследования в области лингвистики и перевода, выполнения собственного научного-исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и/или переводоведения</p>
<p>Учебная практика (переводческая) (2 семестр)</p>	<p>Знает: современное состояние переводческого процесса в различных типах учреждений, оказывающих переводческие услуги, основные теоретические понятия, полученные при изучении дисциплин; структуру организаций, осуществляющих переводческую или иную деятельность, получение общих представлений о работе организации, методику работы с библиографическими источниками; основы современных методов научного исследования</p> <p>Умеет: использовать межпредметные связи с целью формирования и развития переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности, использовать межпредметные связи с целью формирования и развития переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности, работать с документацией; профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к переводу; составлять обзор по актуальным проблемам лингвистики</p> <p>Имеет практический опыт: саморазвития, формирования профессиональной компетенции, саморазвития, формирования профессиональной компетенции, редактирования, обработки и оформления необходимой информации в компьютеризированной форме</p>

4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 2.

5. Структура и содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Ознакомительный этап: 1. Ознакомление студентов с целями, задачами практики, требованиями к оформлению отчетной документации. 2. Установление возможных консультантов; определение вопросов, требующих предварительного разъяснения. 3. Ведение дневника практики	9
2	Сбор и обработка лингвистических данных: 1. Сбор лингвистических данных для научно-практической работы (сбор корпуса параллельных текстов, отбор исследуемых языковых единиц, эксперимент и т.п.) 2. Обработка лингвистических данных (анализ переводов, составление глоссариев, разработка рекомендаций переводчику и т.д.) 3. Анализ и обобщение полученных результатов 4. Консультации с преподавателем в университете. 5. Ведение дневника практики	81
3	Оформление результатов практики: 1. Проведение грамотного самоанализа своей профессиональной деятельности, выявление своих сильных и слабых сторон; 2. Подготовка сопроводительной документации в полном объеме (отчет по практике, приложения, отражающие реальные результаты выполненных работ, составленные словари, глоссарии, переводные тексты, памяти переводов и т.д.); 3. Оформление сопроводительных документов практики в соответствии с требованиями к содержанию и оформлению. 4. Ведение дневника практики	9
4	Заключительный этап 1. Подготовка доклада для выступления. 2. Защита отчета по производственной практике	9

6. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 20.04.2023 №303-02-44.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением

о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс.балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	8	Текущий контроль	Оценка содержания работ на практике	8	5	Оценка содержания работ осуществляется на основании оценки и характеристики консультанта / куратора на производстве. При выставлении оценки принимаются во внимание следующие критерии: полнота и качество выполненных работ, соблюдение установленных сроков. Максимум 5 баллов. Работы выполнены в полном объеме, с высоким уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 5 баллов; работы выполнены в объеме более 80% от заданного, с достаточным уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 4 балла; работы выполнены в объеме 60-80% от заданного, со средним уровнем качества, наблюдались незначительные нарушения в сроках сдачи - 3 балла; работы выполнены в объеме 30-60% от заданного, с низким уровнем качества, имелись	дифференцированный зачет

						<p>значительные нарушения сроков сдачи - 2 баллов;</p> <p>работы выполнены в объеме менее 30% от заданного, с крайне низким уровнем качества, наблюдались значительные нарушения сроков сдачи - 1 балл;</p> <p>результаты работы не представлены - 0 баллов.</p>	
2	8	Текущий контроль	Проверка отчета по практике	3	15	<p>Отчет подготавливается средствами текстового редактора, в соответствии с формой, и сдается по окончании практики в день проведения итоговой конференции. При проверке отчета оценивается: 1) язык изложения. Критерии оценки: - ясность языка изложения; - логичность; - грамотность, соответствие языковой и стилистической норме.</p> <p>Максимальный балл - 5. Язык ясный, логичный, текст составлен без орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 5 баллов; язык ясный, информация изложена в основном логично, в тексте нет или почти нет орфографических, грамматических и стилистических</p>	дифференцированный зачет

					<p>ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 4 балла; язык не всегда ясный, допускаются искажения в логике изложения, в тексте встречаются орфографические, грамматические или стилистические ошибки, не всегда соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 3 балла; язык неясный, допускаются серьезные искажения логики изложения, в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 2 балла; изложение представляет собой бессвязные, отрывочные текстовые блоки, логика не прослеживается; в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 1 балл; текст отчета отсутствует - 0 баллов; 2) содержание отчета: Критерии оценки: - степень детализации содержания</p>	
--	--	--	--	--	---	--

					<p>выполненных работ; - глубина анализа результатов деятельности; - качество выполненных работ на основании приложений к отчету. Максимальный балл - 5. Содержание работ представлено с высокой степенью детализации, проведен глубокий анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на высоком уровне качества - 5 баллов; содержание работ представлено с достаточной степенью детализации, проведен хороший анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на хорошем уровне качества - 4 балла; содержание работ представлено со средней степенью детализации, проведен достаточный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на среднем уровне качества - 3 балла; содержание работ представлено с низкой степенью детализации, проведен поверхностный</p>	
--	--	--	--	--	---	--

					<p>анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на низком уровне качества - 2 балла; содержание работ представлено схематично, анализ результатов деятельности не проведен, предъявленные результаты деятельности выполнены на крайне низком уровне качества - 1 балл; содержание работ не представлено, анализ не выполнен, результаты деятельности не представлены - 0 баллов; 3)</p> <p>оформление отчета: Критерии оценки: - форматирование в соответствии с требованиями; - наличие всех компонентов отчета. Максимальный балл - 5. Заполнены все разделы отчетной документации, форматирование выполнено в полном соответствии с требованиями - 5 баллов; заполнены более 80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено в основном в соответствии с требованиями - 4 балла; заполнены 50-80% разделов отчетной документации, форматирование</p>	
--	--	--	--	--	--	--

						<p>выполнено с рядом нарушений требований - 3 балла; заполнены 20-50% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом значительных нарушений требований - 2 балла; заполнено менее 20% разделов отчета, форматирование выполнено с рядом серьезных нарушений требований - 1 баллов; отчет не представлен - 0 баллов.</p>	
3	8	Текущий контроль	Проверка дневника практики	1	5	<p>Дневник практики ведется в период прохождения практики. При проверке дневника практики оценивается трудовая дисциплина студента, регулярность выполнения заданий куратора, своевременность сдачи результатов научно-практической работы, которая отражается при заполнении разделов индивидуального плана работ в дневнике практики, аккуратность и корректность заполнения разделов дневника. 5 баллов - работа по практике ведется регулярно, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 85% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены аккуратно</p>	дифференцированный зачет

					и корректно; 4 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 75% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены в основном аккуратно и корректно; 3 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 60% периода прохождения практики, разделы дневника практики не всегда аккуратно, имеются ошибки в заполнении; 2 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 40% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены неаккуратно, имеются многочисленные ошибки; 1 балл - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 20% периода прохождения практики, разделы дневника практики заполнены выборочно, имеются многочисленные ошибки; 0 баллов -	
--	--	--	--	--	---	--

						<p>дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для менее чем 20% периода прохождения практики или дневник практики не ведется.</p>	
4	8	Промежуточная аттестация	Защита отчета по практике	-	5	<p>Защита отчета по практике проводится в форме доклада-презентации. Студент представляет содержание выполненных работ, отвечает на вопросы комиссии. Критерии оценки: 5 баллов - доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация дает полное представление о ходе и результатах научно-практической работы, объем и качество выполненных работ полностью удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень высоком уровне, ответы на вопросы комиссии содержательные, показывают высокий уровень владения материалом; 4 балла - доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических,</p>	дифференцированный зачет

					<p>орфоэпических или стилистических ошибок;</p> <p>презентация, в основном, отражает ход и результаты научно-практической работы, объем и качество выполненных работ в основном удовлетворяет требованиям, техническое оформление на высоком уровне, ответы на вопросы комиссии в основном содержательные, показывают хороший уровень владения материалом; 3 балла - доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация отражает некоторые основные результаты научно-практической работы, объем и качество выполненных работ частично удовлетворяет требованиям, техническое оформление на достаточном уровне, ответы на вопросы комиссии малосодержательные, показывают посредственный уровень владения материалом; 2 балла - доклад содержит отрывочные бессистемные сведения о работе; презентация не отражает основных результатов научно-</p>	
--	--	--	--	--	---	--

						<p>практической работы, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на низком уровне, ответы на вопросы комиссии схематичные, показывают низкий уровень владения материалом; 1 балл - доклад и презентации схематичны, основные результаты и анализ научно-практической работы не отражены, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень низком уровне, ответы на вопросы комиссии бессистемные, показывают крайне низкий уровень владения материалом; 0 балл - доклад и презентация не выполнены.</p>	
--	--	--	--	--	--	--	--

7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

По окончании практики назначается защита отчета по практике. На процедуре защиты студент делает презентацию, где представляет результаты выполненных работ, отвечает на вопросы комиссии, составленной из числа членов кафедры. Отчетная документация (отчет по практике, дневник практики) сдается на кафедру в течение 10 дней после окончания практики. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)

7.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ
-------------	---------------------	---------

		1	2	3	4
УК-2	Знает: систему основных понятия лингвистики; историю развития конкретной лингвистической проблемы, ее роли и места в изучаемом научном направлении	++	+		
УК-2	Умеет: интерпретировать основные фонетические / лексические / грамматические / словообразовательные явления и закономерности функционирования исследуемого иностранного языка, его функциональных разновидностей, оформлять описание исследования и его выводы в адекватной научной форме, соответствующей цели и задачам жанра (курсовая работа, статья, доклад, ВКР и т.д.); вести дискуссию по тематике исследования и широкому кругу филологических проблем, выдвигать гипотезы и развивать аргументацию в их защиту в рамках исследуемого научного направления	++			+
УК-2	Имеет практический опыт: исследования и критического анализа языковых явлений и закономерностей в теоретическом и прикладном направлениях, поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий, профессионально-ориентированного чтения	++			+
ПК-4	Знает: основы современных методов научного исследования, стандартные методики поиска, анализа и обработки материала	++			+
ПК-4	Умеет: соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	++			+
ПК-4	Имеет практический опыт: выполнения собственного научного-исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и/или переводоведения	++			+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2002. - 38,[1] с.
2. Хомутова, Т. Н. Учебно-исследовательская работа студентов : как успешно организовать выполнение курсовых и выпускных квалификационных работ [Текст] метод. рекомендации для преподавателей Т. Н. Хомутова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2012. - 29, [2] с. электрон. версия

б) дополнительная литература:

1. Вестник Московского университета. Серия 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство Московского университета, 2008-
2. Вестник Московского университета. Серия 22, Теория перевода науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство МГУ, 2008-2017

3. Стандарт организации. Выпускная квалификационная научно-исследовательская работа студента. Структура и правила оформления : СТО ЮУрГУ 19-2008 : введ. в действие 01.09.08 : взамен СТП ЮУрГУ 19-2003 [Текст] сост.: Т. И. Парубочая, Н. В. Сырейщикова, С. Д. Ваулин, В. Р. Гофман ; Юж.-Урал. гос. ун-т ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2008. - 28, [1] с.
4. Шереметьева, С. О. Практикум по курсу машинного перевода [Текст] учеб. пособие по направлениям 032700, 035700, 035701, 035800 С. О. Шереметьева ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2012. - 31, [1] с. электрон. версия
5. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 3 учеб. пособие для Ин-та лингвистики и междунар. коммуникаций по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия
6. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия
7. Шевчук, В. Н. Электронные ресурсы переводчика [Текст] справ. материалы для начинающего переводчика В. Н. Шевчук. - М.: Либрайт, 2010. - 131 с.

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

1. ПОЛОЖЕНИЕ О ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ / сост.: Т.Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е.А. Дамман. - 2020.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронный каталог ЮУрГУ	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. – 14 с. https://lib.susu.ru/
2	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Бушенева, Ю.И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы: Учебное пособие для бакалавров. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Дашков и К, 2014. — 140 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/50228 — Загл. с экрана.
3	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная	Безручко, В.Т. Презентации PowerPoint. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Финансы и статистика,

		система издательства Лань	2005. — 112 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/65935 — Загл. с экрана.
4	Дополнительная литература	Электронно- библиотечная система издательства Лань	Шульгин, В.П. Создание эффектных презентаций с использованием PowerPoint 2013 и других программ. [Электронный ресурс] / В.П. Шульгин, М.В. Финков, Р.Г. Прокди. — Электрон. дан. — СПб. : Наука и Техника, 2015. — 256 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/69629 — Загл. с экрана.
5	Дополнительная литература	Электронно- библиотечная система издательства Лань	Галло, К. Презентации в стиле TED: 9 приемов лучших в мире выступлений. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Альпина Паблишер, 2016. — 254 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/87897 — Загл. с экрана.
6	Дополнительная литература	Электронно- библиотечная система издательства Лань	Каптерев, А. Мастерство презентации. Как создавать презентации, которые могут изменить мир. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Манн, Иванов и Фербер, 2014. — 336 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/62183 — Загл. с экрана.
7	Дополнительная литература	Электронно- библиотечная система издательства Лань	Муромцева, А.В. Искусство презентации. Основные правила и практические рекомендации. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2011. — 112 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/20206 — Загл. с экрана.
8	Дополнительная литература	Электронно- библиотечная система издательства Лань	Лазарев, Д. Презентация: Лучше один раз увидеть!. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Альпина Паблишер, 2011. — 126 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/32383 — Загл. с экрана.
9	Дополнительная литература	Электронно- библиотечная система издательства Лань	Габидуллина, А.Р. Медиа технологии в воспитательной работе педагога: от компьютерных презентаций до медиапроектов. [Электронный ресурс] / А.Р. Габидуллина, З.И. Исламова. — Электрон. дан. — БГПУ имени М. Акмуллы, 2011. — 120 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/49536 — Загл. с экрана.
10	Дополнительная литература	Электронно- библиотечная система издательства Лань	Тазетдинова, Р. Р. Практический курс перевода лексические, грамматические, стилистические аспекты перевода : учебное пособие / Р. Р. Тазетдинова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2009. — 136 с. — ISBN 978-5-87978-509-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/43343 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
11	Дополнительная литература	Электронно- библиотечная система издательства Лань	Андреева, Е. Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Оренбург : ОГУ, 2015. — 163 с. — ISBN 978-5-7410-1416-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/98158 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
12	Дополнительная литература	Электронно- библиотечная система	Тихонов, А. А. Английский язык. Теория и практика перевода : учебное пособие / А. А. Тихонов. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4143-6. —

		издательства Лань	Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/135360 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
13	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Сдобников, В. В. Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. Петрова. — 2-е изд. (эл.). — Москва : ВКН, 2019. — 512 с. — ISBN 978-5-7873-1692-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/163153 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
14	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М. Ю. Илюшкина. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 84 с. — ISBN 978-5-9765-2634-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/92711 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
15	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Нестерова, Н. М. Теория перевода: ключевые вопросы : учебное пособие / Н. М. Нестерова, Е. А. Наугольных, А. Ю. Наугольных. — Пермь : ПНИПУ, 2012. — 108 с. — ISBN 978-5-398-00780-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/161183 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
16	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Княжева, Е. А. Оценка качества перевода: история, теория, практика : монография / Е. А. Княжева. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 246 с. — ISBN 978-5-9765-3960-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/135335 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
17	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейшим времен до наших дней) : учебное пособие / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хунины. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 415 с. — ISBN 978-5-89349-721-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/109569 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
18	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Гавриленко, Н. Н. Основы дидактики переводческой деятельности: специальный/отраслевой перевод : монография / Н. Н. Гавриленко. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 560 с. — ISBN 978-5-9765-4573-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/182009 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
19	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная	Переходько, И. В. Компьютерные технологии в переводе : учебное пособие / И. В. Переходько. — Оренбург : ОГУ,

	система издательства Лань	2018. — 110 с. — ISBN 978-5-7410-2208-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/159856 (дата обращения: 25.10.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
--	---------------------------------	---

9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных polpred (обзор СМИ)(бессрочно)

10. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
ЮУрГУ, Научная библиотека	454080, Челябинск, пр- т Ленина, 87	Журналы «Мосты», Вестник МГУ. Серия 22 «Теория перевода», Серия 19. «Лингвистика и межкультурная коммуникация», «Иностранные языки в школе». Компьютерное оборудование для доступа к электронным изданиям библиотеки ЮУрГУ, а также внешних библиотек (Лань, Юрайт и др.) по подписке
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ	454080, Челябинск, Ленина, 76	Компьютерные классы кафедры, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета, в том числе к электронным ресурсам: - электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др. - электронные словари online (http://oxforddictionary.so8848.com/ - Online Collocation Dictionary; http://www.multitran.ru/ - электронный словарь Мультитран; http://www.ldoceonline.com/ - Online Longman Dictionary of Contemporary English; http://www.merriam-webster.com/ - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; https://www.britannica.com/ - Encyclopedia Britannica и др.) - машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.) - системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.)

		<p>Программное обеспечение:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Программный комплекс Lingvo - Система автоматизированной поддержки авторской деятельности РЕФЕРАТ - Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT - Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey - Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT
--	--	---